

2016 嘉模講壇
2016 Forum of Carmo Hall

澳門系列
MACAO SERIES

主辦機構：文化局

ORGANIZER: Instituto Cultural

協辦機構：澳門大學澳門研究中心

CO-ORGANIZER: Centre for Macau Studies, University of Macau

為提升公眾的文化知識，文化局於 2016 年在氹仔嘉模會堂舉辦“2016 嘉模講壇”。本年度的“澳門系列”講座得到澳門大學澳門研究中心的鼎力支持，派出名家主講。歡迎公眾參與。

Being committed to improve the public's cultural knowledge, Cultural Affairs Bureau is hosting the "2016 Forum of Carmo Hall" in Taipa with full support from Centre for Macau Studies, University of Macau. They will send famous experts to conduct different talks in "Macao Series" and the public are welcomed to attend.

30/01/2016 14:00-15:40

美國來訊：羅伯特·福布斯眼中的澳門（1838—1840）

福布斯家族是美國一個非常富裕的家族，至今名聞遐邇，其財富最初來源於十九世紀北美與中國之間的商業貿易。羅伯特·福布斯（Robert Bennet Forbes, 1804—1889）乃福布斯家族早期財富的重要創造者之一。他是一位傑出的船長、船務公司股東、對華貿易商人與作家，1817 年首次來華時，年僅 13 歲，並自此無數次往返於中美兩國之間，成為影響近代中美貿易關係的重要人物。1838 年至 1840 年間，身處中國的羅伯特·福布斯以日記體的形式撰寫大量信函（後結集出版為《中國來信》），寄回給波士頓的妻子。《中國來信》有許多關於澳門的記述，為我們瞭解鴉片戰爭前夜的澳門打開了一扇新的視窗。

**MESSAGE FROM THE UNITED STATES:
MACAO - IN THE EYES OF ROBERT BENNET FORBES (1838-1840)**

The Forbes family came from a very wealthy American clan, with his fame is spreading far and near up to now. His wealth was initially derived from the commercial trades between the North America and China in the 19th century. Robert Bennet Forbes (1804-1889) was one of the significant founders contributing to the Forbes family's wealth in the early days. He was an outstanding captain, a shareholder of a shipping company, a trader with China and a writer. He first came to China in 1817, only at the age of 13, and ever since then travelled numerous back and forth between the two countries - America and China, and became a prominent and influential figure over the modern trading relationship between America and China. Between 1838 and 1840, while Robert Bennet Forbes was in China, he wrote a great deal of letters in the form of diary (were later jointly published as Letters from China), which were sent to his wife living in Boston. Many narrations about Macao have been recorded in the book, that open up a new window for our better understanding about Macao on the eve of the Opium War.

講者簡介：陳才俊，歷史學博士，暨南大學中國基督教史研究中心教授、主任。主要從事中國基督宗教史、中西文化交流史、明清及近代中國思想文化史研究。曾在歐美及港澳台地區從事學術研究，2014年至2015年在美國橋水州立大學（Bridgewater State University）擔任訪問學者一年。

ABOUT THE SPEAKER: *Chen Caijun, PhD in History Studies, Professor and Director of the Sino-Christian History Research Centre of Jinan University. He is mainly engaging in the research on the Sino-Christian History, Sino-Western Cultural Exchange History, Ming-Qing Dynasties and the contemporary Chinese Ideological and Cultural History. Having been conducted scholarly research in Europe, United States, Hong Kong, Macao and Taiwan, he has taken up the post for a year as a Visiting Scholar at the Bridgewater State University in America between 2014 and 2015.*

語言：普通話

LANGUAGE: *Mandarin*

30/01/2016 15:50-17:30

東方神葉：英國植物學家華切爾與澳門

十九世紀二十、三十年代，適逢劍橋大學植物學研究的復興，也是澳門作為東、西文化交流橋頭堡的第二個黃金時代。東印度公司牧師華切爾（Rev George Harvey Vachell）於1828年至1832年，從澳門和廣州寄給他表弟理爾納德·金寧斯（Leonard Jenyns）和達爾文（Charles Darwin）的老師約翰·亨斯洛（John Stevens Henslow）的書信，提出在《物種起源論》作者達爾文登上貝格爾號之前，華切爾已經從澳門給亨斯洛寄動植物標本了。華切爾再將當時旅居澳門的英國博物學家的成果傳達給英國科學界，顯示了澳門在建構全球知識的重要性。

ORIENTAL FOLIAGE: BRITISH BOTANIST GEORGE HARVEY VACHELL AND MACAO

Between 20s and 30s of the 19th century, coinciding with the revival of the renaissance of the botanic research at the University of Cambridge, which also marked the second golden era for Macao, being the bridgehead of the cultural exchange between the East and the West. During 1828 and 1832, Rev George Harvey Vachell of the East India Company had sent letters from Macao and Guangzhou to his cousin, Leonard Jenyns, and the professor of Charles Darwin, John Stevens Henslow, proposed that George Harvey Vachell has already sent the zoological and botanical species from Macao to John Stevens Henslow before Charles Darwin, the author of "On the Origin of Species", boarded to the Beagle. George Harvey Vachell had conveyed the outcome contributed by the British naturalist, who resided in Macao at that time, to the British scientific community, illustrating that Macao has brought significance in constructing the global knowledge.

講者簡介：李麗青，文學博士，澳門大學文學院英文系助理教授，劍橋大學克萊爾書院終身成員。教授英國文學史、翻譯及傳譯。研究興趣包括澳門歷史、比較文學和翻譯。

ABOUT THE SPEAKER: *Lei Lai Cheng, PhD in Literature, Assistant Professor of the Faculty of Arts in the University of Macau, Tenured Member of the Clare College in the University of Cambridge. She teaches English Literature, Translation and Interpretation. Her research interests include Macao History, Comparative Literature and Translation.*

語言：粵語

LANGUAGE: *Cantonese*

地點：嘉模會堂（氹仔嘉路士米耶馬路）

名額：80 人

報名或查詢：8988 4000 (www.icm.gov.mo) / <https://www.icm.gov.mo/eform/event/>

講座當天設有免費穿梭巴士服務*

時間 路線

13:20 八角亭巴士站 → 氹仔嘉模會堂

17:45 氹仔嘉模會堂 → 八角亭巴士站

*如需乘坐免費穿梭巴士，請於報名時說明。

VENUE: *Carmo Hall (Av. de Carlos da Maia, Taipa)*

NO. OF PARTICIPANTS: *80 individuals*

ENROLLMENT OR ENQUIRIES: 8988 4000 (www.icm.gov.mo) / <https://www.icm.gov.mo/eform/event/>

FREE SHUTTLE BUS SERVICE AVAILABLE ON LECTURE DAY*

Time Route

13:20 Octagonal Chinese Library Bus Stop → Carmo Hall, Taipa

17:45 Carmo Hall, Taipa → Octagonal Chinese Library Bus Stop

*For those who require free shuttle bus service, please inform our staff upon signing-up.